



# LOYOLA COLLEGE (AUTONOMOUS), CHENNAI – 600 034

## B.A. DEGREE EXAMINATION - TAMIL LITERATURE

FIFTH SEMESTER – NOVEMBER 2015

### TL 5506 - TRANSLATION

Date : 11/11/2015  
Time : 09:00-12:00

Dept. No.

Max. : 100 Marks

#### பகுதி-அ

**விடையொன்றுக்கு 20 சொற்களில் அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க:**

(10x2=20)

01. சீன எழுத்து வடிவம் தோன்றிய காலம் யாது?
02. மொழிபெயர்ப்புப் பற்றிய எஸ். மகராஜன் கருத்து யாது?
03. 'சொல்லுக்குச் சொல் பெயர்த்தல்' என்றால் என்ன?
04. தனித்திறன் தேவைப்படும் மொழிபெயர்ப்புகள் சிலவற்றைக் குறிப்பிடுக.
05. சிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் மனத்தில் கொள்ளவேண்டியவை எவை?
06. இலக்கியமும் அறிவியலும் மொழிபெயர்ப்பில் எந்தெந்த இடங்களைப் பெறுகின்றன?
07. மொழிபெயர்ப்பின் எளிமை பற்றி எழுதுக.
08. மரபுத்தொடர்களைத் தமிழாக்கம் செய்க.
09. பிறதுறைச் சொற்களைத் தமிழாக்கம் செய்க.
10. பின்வரும் பழமொழிகளுக்கு இணையான தமிழ்ப்பழமொழிகளை எழுதுக.

அ) While in Rome be a Roman. ஆ) Hard work is the Mother of Good luck.

#### பகுதி-ஆ

**எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒன்றரைப்பக்க அளவில் விடையளிக்க.**

(5x7=35)

11. மொழிபெயர்ப்புப் பற்றிய எதிர்பார்ப்புகளை எந்தெந்த வகைகளில் அமைக்கலாம்?
12. மொழியாக்கம் குறித்து எழுதுக.
13. மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கங்களைச் சுருக்கமாக எழுதுக.
14. மொழிபெயர்ப்பின் இயல்பினை இயம்புக.
15. கலைச்சொல்லாக்கம் தருக.

அ) Ecology

ஆ) Electrode

இ) Electronics

ஈ) Emission

உ) Emulsion

16. பிறதுறைச் சொற்களைத் தமிழாக்குக.

அ) Exponent

ஆ) Coincide

இ) Lime water

ஈ) Petal

உ) Focus

17. மரபுத்தொடரைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

அ) Cloud the cuckoo land.

ஆ) Donkey's years.

இ) Flag a dead horse.

ஈ) Play the bear

உ) A big fish in a little pond.

**பகுதி-இ**

**மூன்று பக்க அளவில் விடையளிக்க.**

**(3x15=45)**

18. மொழிபெயர்ப்புக் குறித்த விளக்கங்களைப் பட்டியலிடுக.

**( அல்லது )**

மொழிபெயர்ப்பின் தனித்திறன் குறித்து விளக்குக.

19. மொழிபெயர்ப்பின் கொள்கைகளை விளக்குக.

**( அல்லது )**

மொழிபெயர்ப்பின் பயன்களை விளக்குக.

20. பின்வரும் ஆங்கிலப்பகுதியைப் பொருள் மாறாமல் தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

**MADRAS METROPOLITAN WATER SUPPLY AND SEWERAGE BOARD**

**No.1 Pumping station road, chintadripet, Chennai-2**

For and on behalf of the Madras Metropolitan water supply and sewerage Board, Separate sealed Tenders in the prescribed form are invited by the chairperson and managing Director for each of the works from the eligible contractors. The tenders will be received up to 3.p.m. on the next working day. The tenders will be opened immediately after 3 p.m. on the same day.

**Chairperson & managing Director**

**( அல்லது )**

Gandhiji brought to us freedom. Under the British Rule the whole People were suffering. There was much poverty in the land. He taught them to be truthful and fearless and fight the British rulers in a non-violent manner. Gandhiji went to fasts to protest against the injustice of the English rulers and also against the errors of his own followers. The people gave him more support every time and followed him faithfully. Gandhiji was put in jail several times. At last in 1947 India got freedom. But there was another tragedy. The country was divided into two India and Pakistan.

**\$\$\$\$\$\$\$\$**